

Installationsanleitung  
 Installation instructions  
 Instrucciones de instalación  
 Indications d'installation  
 Avvertenze per l'installazione

## RF-MSG-ST IP53

60535

Fig. 1



F-Conn

≤2000m

CE

D

### Sicherheits- und Gebrauchshinweise



**GEFAHR!**  
Lebensgefahr durch elektrische Spannung (Netzspannung)!



Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.



- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.

Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

### Beschreibung

#### Funk-Motorsteuergerät

Das Motorsteuergerät ist ein Funk-Motorsteuergerät für einen Antrieb (z. B. Beschattung oder Fenster). Der angeschlossene Antrieb kann direkt mit den Funkfernbedienungen Remo 8/pro oder über die Tasterschnittstelle RF-B2-UP.

Soll der Antrieb Automatikfunktionen ausführen, dann wird das Motorsteuergerät in die Funk-Kanäle der Steuerung WS1 Color/Style, WS1000 Color/Style, WS1000 Connect oder Solexa II eingelernt.

#### Funktionen:

- Steuerung von Antrieben für Be- schattungen (z. B. Jalousien) oder Fenster
- 1 Anschluss für 230 V-Antrieb (STAK3)
- Empfang des Steuersignals per Funk
- Geeignet für eines der folgenden Geräte: WS1 Color, WS1 Style, WS1000 Color, WS1000 Style, KNX WS1000 Style (jeweils ab Software-Version 1.20).
- WS1000 Connect. Solexa II.
- Remo 8 (ab Version 0.1), Remo pro, RF-B2-UP.

#### Lieferumfang

- Funk-Motorsteuergerät

#### Optional bestellbares Zubehör

- Netzanschluss-Leitung (5 m)
- Verbindungs-Leitung (erhältlich in 1 m; 2,5 m; 5 m)

#### Installation



**WANDELN!**  
Verletzungsgefahr durch automatisch bewegte Komponenten!

Durch die Automatiksteuerung können Anlagenteile anlaufen und Personen in Gefahr bringen.

• Im Fahrerbereich von elektromotorisch bewegten Teilen dürfen sich keine Personen aufhalten.

• Entsprechende Bauvorschriften einhalten.

• Sicherstellen, dass bei Aufenthalt außerhalb des Gebäudes nicht der Rückweg/Zugang versperrt wird (Gefahr des Aussperrens).

• Anlage bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten fachgerecht außer Betrieb setzen.

Bei einem Stromausfall ist die Anlage nicht funktionsfähig. Daher sollten z. B. Beschattungen bei drohenden Witterungseinflüssen rechtzeitig in eine sichere Position gefahren werden, insofern dies nicht durch die Automatikfunktion (Produktschutz) bereits geschehen ist.

Bei Wegfall der Versorgungsspannung wird der angeschlossene Antrieb abgeschaltet. Bei Wiederkehr der Versorgungsspannung bleibt der Verbraucher so lange abgeschaltet bis ein neuer Fahrbefehl vom Aktor empfangen wird.

EN

### Safety and operating instructions



**DANGER!**

Risk to life from live voltage (mains voltage)!



Installation and commissioning may only be handled by an electrician.



- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.

Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

### Description

#### Radio Motor Control Unit

The Motor Control Unit is a radio motor control unit for one drive (e.g. shade or window).

A connected drive can be operated directly using the remote controls Remo 8/pro or via the button interface RF-B2-UP.

If the drive shall execute automatic functions, the Motor Control Unit is taught into the radio channels of the WS1 Color/Style, WS1000 Color/Style, WS1000 Connect or Solexa II controls.

#### Functions:

- Control of drives for shading elements (e.g. blinds) or windows
- 1 connection for 230 V-drive (STAK3)
- Reception of the radio control signal
- Suitable for one of the following devices: WS1 Color, WS1 Style, WS1000 Color, WS1000 Style, KNX WS1000 Style (from software version 1.20).
- WS1000 Connect. Solexa II.
- Remo 8 (from version 0.1), Remo pro, RF-B2-UP.

#### Scope of delivery

- Radio motor control unit

#### Optionally orderable accessories

- Mains connection wire (5 m)
- Connection wire (available in 1 m; 2,5 m; 5 m)

ES

### Instrucciones de seguridad y de uso



**¡PELIGRO!**

¡Peligro de muerte por tensión eléctrica (tensión de red)!



La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.



- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.

• Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.

• Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

### Descripción

#### Control de motor radio

El Control de motor es un módulo de calefacción por radio para un accionamiento (p. ej. sombreado o ventanas).

También se puede utilizar un accionamiento conectado en una unidad de control de motor por radio con el control remoto por radio Remo 8 o mediante la interfaz de pulsadores RF-B2-UP (sin otro equipo de control).

Si la unidad está en funcionamiento funciones automáticas, entonces el Control de radio está programado a los canales de radio a los controles WS1 y WS1000 Color o Style, WS1000 Connect o Solexa II para el sistema de radio Solexa II.

#### Funciones:

- Control de accionamiento para el sombreado (p. ej. persianas) o ventanas
- 1 conexión para el accionamiento de 230 V
- Recepción de la señal de control por radio
- Indicado para uno de los siguientes dispositivos: WS1 Color, WS1 Style, WS1000 Color, WS1000 Style, KNX WS1000 Style (desde la versión 1.20).
- WS1000 Connect. Solexa II.
- Remo 8 (desde la versión 0.1), Remo pro, RF-B2-UP.

#### Volumen de suministro

- Control de motor radio

#### Accesorios opcionales pedibles

- Cable de alimentación de red (5 m)
- Cable de conexión (disponible en 1 m; 2,5 m; 5 m)

FR

### Consignes de sécurité et d'utilisation



**DANGER !**

Danger de mort par électrocution (tension secteur) !



L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.



- Mettez uniquement des appareils non endommagés en service.

• Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.

• Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

### Description

#### Commande motorisée par radio

La Commande motorisée est un appareil de pilotage de moteurs pour un moteur (par ex. dispositif d'ombrage ou fenêtre).

Le moteur raccordé peut également être piloté à l'aide de la télécommande sans fil Remo 8/pro ou par le biais de l'interface boutons-poussoirs RF-B2-UP (sans module de commande supplémentaire).

Lorsque l'entraînement doit exécuter fonctions automatiques, la Commande motorisée est programmée sur les canaux radio aux commandes WS1 Color/Style, WS1000 Color/Style, WS1000 Connect ou Solexa II.

#### Fonctions :

- Commande de moteurs pour des dispositifs d'ombrage (p. ex. des stores à lamelles) ou des fenêtres
- 1 raccord pour moteur 230 V
- Reception du signal de commande par radio
- Convient pour l'un des appareils suivants : WS1 Color, WS1 Style, WS1000 Color, WS1000 Style, KNX WS1000 Style (respectivement à partir de la version 1.20 du logiciel).
- WS1000 Connect. Solexa II.
- Remo 8 (à partir de la version 0.1), Remo pro, RF-B2-UP.

#### Contenu de la livraison

- Commande motorisée par radio

#### Accessoires commandables en option

- Ligne de raccordement au secteur (5 m)
- Ligne de connexion (disponible en 1 m; 2,5 m; 5 m)

#### Installation

**AVERTISSEMENT !**  
Risque de blessure par des composants mobiles automatiques !

La commande automatique peut entraîner le démarrage des pièces de l'installation et la mise en danger de personnes.

• Il faut s'assurer qu'aucune personne ne se trouve sur la trajectoire de déplacement de composants à commande motorisée en mouvement.

• Respecter les normes sur la construction.

• Vérifier qu'en cas de séjour en-dehors du bâtiment, le retour/l'accès n'est pas bloqué (risque de blocage à l'extérieur)

• Mettre l'installation hors service de façon conforme pour les travaux de maintenance et les travaux de nettoyage.

En cas de panne de courant, l'installation n'est pas fonctionnelle. Par conséquent, les dispositifs d'ombrage doivent par exemple être placés dans une position sécurisée au bon moment en cas de risque d'intempéries, si cela n'a pas déjà été effectué par la fonction automatique (protection du produit).

En cas d'absence d'alimentation électrique, l'entraînement raccordé est désactivé. Une fois l'alimentation électrique rétablie, l'appareil reste désactivé jusqu'à ce qu'une nouvelle commande de déplacement soit reçue par l'actionneur.

#### Fig. 2 Hinweise zu Funkanlagen

Bei der Planung von Anlagen mit Geräten, die über Funk kommunizieren, muss auf ausreichenden Funkempfang geachtet werden. Die Reichweite von Funksteuerungen wird begrenzt durch die gesetzlichen Bestimmungen für Funkanlagen und durch die baulichen Gegebenheiten.

Vermeiden Sie Störquellen und Hindernisse zwischen Sender und Empfänger, die zur Störung der Funk-Kommunikation führen. Dies sind beispielsweise:

• Wände und Decken (besonders Beton und Sonnenschutzverglasung).

IT

### Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso



**PERICOLO!**

Pericolo di morte a causa di scosse elettriche (tensione di rete)!

L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

Fig. 2

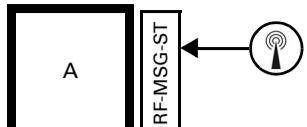
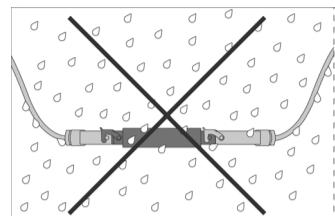


Fig. 3



- Metallische Flächen in der Nähe der Funkteilnehmer (z. B. Alu-Konstruktion eines Wintergartens).
  - Anderer Funkteilnehmer und starke lokale Sendeanlagen (z. B. Funk-Kopfhörer), die auf der gleichen Frequenz senden. Halten Sie darum einen Mindestabstand von 30 cm zwischen Funksendern ein.
- Das Antennen-Symbol auf dem Gehäuse zeigt die Position der Antenne im Motorsteuergerät. Diese Seite darf nicht direkt an Metallflächen oder -gegenständen (Fig. 2 A) positioniert werden. Das Funksignal kann sonst gestört werden.

- Metal surfaces next to the wireless participants (e.g. aluminium construction of a conservatory).
  - Other wireless devices and powerful local transmitters (e.g. wireless headphones), which transmit on the same frequency. Please maintain a minimum distance of 30 cm between wireless transmitters for that reason.
- The antenna symbol on the housing shows the position of the antenna in the Motor Control Unit. This side must not be positioned directly on metal surfaces or objects (Fig. 2 A). Otherwise, the radio signal might be disturbed.

- Superficies metálicas cerca de los participantes radiofónicos (por ej. construcción de aluminio de un jardín de invierno).
  - Otros aparatos radiofónicos y radioinstalaciones locales potentes (p.ej. auriculares por radio) que emiten en la misma frecuencia. Por tal razón mantenga una distancia mínima de 30 cm entre los emisores.
- El símbolo de antenas en la carcasa muestra la posición de la antena en el Control de radio. Este lado no se puede colocar directamente sobre superficies u objetos de metal (Fig. 2 A). De lo contrario, la señal de radio podría sufrir perturbaciones.

- Des surfaces métalliques à proximité des participants de la communication radio (p.ex. construction d'un jardin d'hiver / véranda en aluminium).
  - Autres communicants radio et des équipements locaux puissants (p.ex. casques sans fil) émettant sur la même fréquence. Consservez une distance minimale d'environ 30 cm entre les émetteurs radio.
- Le symbole de l'antenne sur le boîtier indique la position de l'antenne à l'intérieur de la Commande motorisée. Cette face ne doit pas directement être placée contre des surfaces ou objets métalliques (Fig. 2 A). Le signal radio risquerait sinon d'être perturbé.

- Superfici metalliche nelle vicinanze dell'utenza mobile (ad es. costruzione in alluminio di una veranda).
  - Altre utenze mobili o impianti locali di emissione particolarmente potenti (ad es. cuffie senza fili), che utilizzano la stessa frequenza. Mantenere perciò una distanza minima di 30 cm tra le utenze mobili.
- Il simbolo dell'antenna sull'alloggiamento indica la posizione della stessa di Controllo motore. Questo lato non deve essere collocato direttamente sulle superfici od oggetti in metallo (Fig. 2 A). Il segnale radio potrebbe essere disturbato.

Fig. 4



#### Anschluss

Das Funk-Modul wird zwischen Verbraucher und Netzleitung eingeschoben. Es darf nur über STAK/STAS-Steckverbindungen an flexiblen Leitungen angeschlossen werden. Die Steckverbinder müssen mit den Sicherungsbügeln verriegelt werden.

**Nicht dauerhaft direkter Sonnenein-strahlung aussetzen**, um eine zu starke Erwärmung zu vermeiden. Das Gehäuse ist nicht UV-beständig.

**Fig. 3 Kein Wasser darf an Zuleitung und Gerät entlanglaufen.**

- Verlegen Sie Zuleitungen vom Gerät aus nach unten.

**Keine Vibrationen!**

- Montieren Sie das Gerät an einem erschütterungsfreien Platz.

#### Connection

The radio module is connected between the appliance and the power supply. It may only be connected to flexible lines using STAK/STAS connectors. The connectors must be locked using the locking bow.

**Do not expose to continuous sun radiation** to avoid overheating. The housing is not UV-resistant.

**Fig. 3 No water may run along the supply line and device.**

- Lay the supply lines out and down from the device.

**No vibrations!**

- Assemble the device in a place that is free of vibrations.

#### Conección

El módulo de radio se conecta entre el consumidor y la línea de alimentación. Solo se pueden conectar en cables flexibles mediante uniones enchufables STAK/STAS. Los conectores enchufables se deben bloquear con los pasadores de seguridad.

**No lo exponga mucho tiempo a la radiación directa del sol** para evitar que se caliente excesivamente. La carcasa no es resistente a los rayos ultravioleta.

**Fig. 3 No se permite que pase agua a la alimentación ni al equipo.**

- Tienda los cables de alimentación del equipo hacia fuera y abajo.

**¡Evite las vibraciones!**

- Monte el equipo en un lugar exento de vibraciones.

#### Raccordement

Le module radio doit être enfiché entre le consommateur et la ligne d'alimentation. Il doit uniquement être raccordé à des lignes flexibles au moyen de fiches de raccordement STAK / STAS. Les fiches de raccordement doivent être verrouillées à l'aide des circlips.

**Ne pas exposer à un rayonnement solaire directe prolongé** afin d'éviter un échauffement trop important. Le boîtier n'est pas résistant aux UV.

**Fig. 3 Ne pas installer de conduite d'eau le long du câble d'alimentation ou de l'appareil.**

- À partir de l'appareil, posez les câbles d'alimentation vers le bas.

**Ne pas exposer à des vibrations !**

- Montez l'appareil à un emplacement sans secousses.

#### Collegamento

Il modulo radio va inserito tra il consumatore e la linea di alimentazione. Può essere collegato solo con connettori elettrici STAK/STAS su cavi flessibili. I connettori devono essere assicurati con i fermi di sicurezza.

**Non esporre alla luce diretta del sole per periodi di tempo prolungati** onde evitare il rischio di un'eccessiva produzione di calore. L'alloggiamento non è resistente ai raggi UV.

**Fig. 3 L'apparecchio o il cavo di alimentazione non devono entrare in contatto con l'acqua.**

- I cavi dell'apparecchio devono essere orientati verso il basso.

**Evitare vibrazioni!**

- Installare l'apparecchio in un punto esente di vibrazioni.

#### Funkverbindung herstellen

- Bringen Sie die Steuerung bzw. die Fernbedienung oder den Taster in Lernbereitschaft (Beachten Sie das entsprechende Handbuch/Datenblatt).
- Schalten Sie die Spannungsversorgung des Motorsteuergeräts ein bzw. unterbrechen Sie die Versorgung für mindestens 3 Sekunden, falls das Gerät bereits mit Spannung versorgt wird.
- Das Motorsteuergerät sendet nach dem Anlegen der Spannung 5 Minuten lang alle 10 Sekunden ein „Lernen“-Telegramm.
- Die Funkverbindung wird selbsttätig hergestellt. Bei den Gebäudesteuerungen wird im Display angezeigt „Gerät eingelernt“.
- Das Motorsteuergerät sendet kein „Lernen“-Telegramm mehr, sobald die Rückmeldung „Eingelernt“ eines Steuergeräts (beim Einlernen-Vorgang) oder ein Steuerbefehl empfangen wird (bei Spannungsunterbrechungen im Betrieb).

#### Establish wireless connection

- Set the control unit and/or remote control or the button to teaching mode (observe the corresponding manual/data sheet)
- Switch on the motor control unit voltage supply or interrupt it for at least 3 seconds if the unit is already supplied with power.
- For 5 minutes after connecting the voltage, the motor control unit will send a "Learn" telegram every 10 seconds.
- The wireless connection will be established automatically. For building control systems, the display will display "Device is learning".
- The motor control unit will stop sending "Learn" telegrams once the reply "Learned" (for a learning process) or a control command is received (in the event of a power interruption during operation).

#### Establecer comunicación por radio

- Ajuste el mando, el control remoto o el pulsador al modo de sincronización (consulte el manual/la ficha técnica correspondiente).
- Encienda la alimentación eléctrica del dispositivo de control de motor o interrumpa la alimentación durante al menos 3 segundos si el appareil est déjà sous tension.
- El dispositivo de control de motor envía cada 10 segundos una notificación de "sincronización" durante 5 minutos.
- La conexión por radio se establece de forma autónoma. En los controles para edificios, en pantalla se muestra el mensaje "Equipo sincronizado".
- El dispositivo de control de motor no envía más notificaciones de "sincronización" una vez recibido el mensaje "Sincronizado" de un mando (durante el proceso de sincronización) o un comando de control (en caso de cortes de energía).

#### Établissement de la liaison radio

- Positionnez la commande / télécommande ou le bouton-poussoir en mode de programmation (reportez-vous au manuel ou à la fiche technique correspondante).
- Mettez l'appareil de pilotage de moteurs sous tension et/ou interrompez l'alimentation pendant au moins 3 secondes si l'appareil est déjà sous tension.
- Après l'établissement de la tension, l'appareil de pilotage de moteurs envoie pendant 5 minutes toutes les 10 secondes un message « Programmation ».
- La liaison radio est automatiquement établie. Sur les commandes des bâtiments, le message « Appareil programmé » s'affiche sur l'écran.
- L'appareil de pilotage de moteurs n'envie plus de message « Programmation » dès que le rétro signal « Programmé » est envoyé par un terminal de commande (pendant la procédure de programmation) ou qu'une instruction de commande est reçue (en cas de panne de courant pendant le fonctionnement).

#### Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Haushmüll entsorgen!

#### Konformität

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

#### Disposal

After use, the device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

#### Conformity

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

#### Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

#### Conformidad

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

#### Élimination

Après utilisation, l'appareil doit être éliminé conformément aux dispositions légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

#### Conformité

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

#### Smaltimento

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltrilo insieme ai rifiuti domestici!

#### Conformità

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

#### Allgemein:

| Allgemein:   | General:                                   | Aspectos generales:                                    | Généralités :   | In generale:  |
|--|--|--|---|---|
| Gehäuse Kunststoff                                   | Casing plastic                             | Carcasa plástico                                       | Boîtier plastique                                     | Alloggiamento plastica                                  |
| Schutzgrad   | Degree of protection                       | Grado de protección                                    | Indice de protection                                  | Grado di protezione                                     |
| Maße ohne Sicherungsbügel (B x H x T)                | Dimensions without locking bow (W x H x D) | Dimensiones sin pasador de seguridad (an. x al. x pr.) | Dimensions sans circlip (L x H x P)                   | Dimensioni (senza dispositivi di sicurezza (L x A x P)) |
| Gesamtgewicht  | Total weight                               | Peso total   | Poids total   | Peso totale   |
| Umgebungstemperatur                                  | Ambient temperature                        | Temperatura ambiente                                   | Température ambiante                                  | Temperatura ambiente                                    |
| Umgebungsluftfeuchtigkeit (rF) (nicht kondensierend) | Ambient humidity (RH) (non-condensing)     | Humedad del aire del ambiente (HR) (sin condensación)  | Humidité de l'air ambiant (HR) (sans condensation)    | Umidità dell'aria circostante (UR) (senza condensa)     |
| Lagertemperatur                                      | Storage temperature                        | Temperatura de almacenamiento                          | Température de stockage                               | Temperatura di stoccaggio                               |
| Überspannungskategorie                               | Overvoltage category                       | Categoría de sobre tensión                             | Catégorie de surtension                               | Categoria di sovrattensione                             |
| Verschmutzungskategorie                              | Pollution degree                           | Grado de suciedad                                      | Degré de contamination                                | Grado di sporcizia                                      |
| Funkfrequenz   | Radio frequency                            | Radiofrecuencia  | Fréquence radio                                       | Frequenza radio   |
| <b>Versorgung:</b>                                   | <b>Supply:</b>                             | <b>Suministro:</b>                                     | <b>Alimentation :</b>                                 | <b>Alimentazione:</b>                                   |
| 230 V ~ / 50 Hz                                      | STAS3-Stecker                              | STAS3 plug   | Conector macho STAS3                                  | Connecteur STAS3  |
| 2 W  | Standby-Stromaufnahme                      | Standby power consumption                              | Consumo de energía en modo de espera                  | Consommation en veille                                  |
| <b>Ausgang:</b>                                      | <b>Output:</b>                             | <b>Salida:</b>   | <b>Sortie :</b>                                       | <b>Uscita:</b>  |
| 230 V ~ / 50 Hz                                      | STAK3-Kupplung                             | STAK3 coupling   | Conector hembra STAK3                                 | Prolongateur STAK3                                      |
| 500 VA   | Motor                                      | Motor  | Motor   | Motore  |
| Micro Contact (μ)                                    | 2 Schließer-Kontakte für 1 Antrieb         | 2 Closer contacts for 1 drive                          | 2 Contactos normalmente abiertos para 1 accionamiento | 2 Relais per 1 azionamento                              |
| HT4A   | Integrierte Sicherung                      | Integrated fuse  | Fusible integrado                                     | Fusibile integrato                                      |